Porównanie tłumaczeń Jana 15:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i wy zaś świadczycie, gdyż od początku ze Mną jesteście. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wy zaś świadczycie bo od początku ze Mną jesteście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wy także świadczycie,\* \*\* ponieważ jesteście ze Mną od początku.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wy zaś świadczycie, bo od początku ze mną jesteście. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wy zaś świadczycie bo od początku ze Mną jesteście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy jednak także świadczycie, gdyż jesteście ze Mną od początku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale i wy będziecie świadczyć, bo jesteście ze mną od początku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale i wy świadczyć będziecie; bo ze mną od początku jesteście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wy świadectwo wydawać będziecie, bo ze mną od początku jesteście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale wy też świadczycie, bo jesteście ze Mną od początku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale i wy składacie świadectwo, bo ze mną od początku jesteście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wy świadczycie, bo jesteście ze Mną od początku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy także powinniście dawać świadectwo o Mnie, gdyż jesteście ze Mną od początku. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Również wy będziecie świadczyć, bo jesteście ze mną od początku. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wy też będziecie świadczyć, ponieważ od początku jesteście ze mną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy także będziecie dawać świadectwo, bo jesteście od początku ze Mną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Та й ви свідчите, бо ви від початку зі мною. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i wy zaś świadczycie, że od prapoczątku wspólnie ze mną jakościowo jesteście. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale i wy świadczycie, bowiem jesteście ze mną od początku. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A wy też świadczycie, bo byliście ze mną od początku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ale i wy macie świadczyć, ponieważ jesteście ze mną, odkąd rozpocząłem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a wy opowiecie o Mnie innym, bo jesteście ze Mną od samego początku. |

1. 1) świadczycie, μαρτυρεῖτε, l. świadczcie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:2</x>; <x>490 24:48</x>; <x>500 19:35</x>; <x>500 21:24</x>; <x>510 1:8</x>; <x>510 5:32</x>; <x>690 1:1-2</x>; <x>690 4:14</x> [↑](#footnote-ref-3)